

只要你过得没我好



「美」萨曼莎·杰恩 / 著
苏小黛 / 译

Samantha Jayne

其实我比谁都希望你好
broke & hangry

QUARTER LIFE POETRY

江西美术出版社

Quarter Life Poetry

只要你过得比我好

[美] 萨曼莎·杰恩/著

苏小黛/译

江西美术出版社

本书由江西美术出版社出版，未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书的任何部分
本书法律顾问：江西豫章律师事务所 晏辉律师

图书在版编目 (CIP) 数据

只要你过得没我好 / (美) 萨曼莎·杰恩著；苏小黛译.
-- 南昌：江西美术出版社，2016.6
ISBN 978-7-5480-4378-2
I. ①只… II. ①萨… ②苏… III. ①漫画 - 作品集 - 美国 - 现代
IV. ① J238.2
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 118920 号

Copyright © 2016 by Samantha Jayne Siegel
This edition published by arrangement with
Grand Central Publishing, New York, New York, USA.
All rights reserved.

合同登记号：14-2016-0111

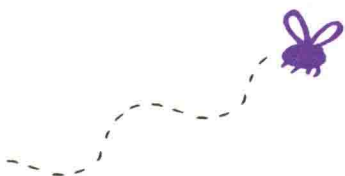
出品人：汤晓红
监 制：黄利 万夏
丛书主编：郎世溟
责任编辑：楚天顺 刘霄汉
特约编辑：宣佳丽 刘长娥 李莲莹
装帧设计：紫图图书 ZTU®
企 划：江西美术出版社北京分社 

只要你过得没我好 (美) 萨曼莎·杰恩 著 苏小黛 译

出 版 江西美术出版社
社 址 江西省南昌市子安路 66 号江美大厦
电 话 010-82293750
网 址 www.jxfinearts.com
印 刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司
经 销 全国新华书店
开 本 787mm×1092mm 1/32
印 张 5.5
版 次 2016 年 6 月第 1 版
印 次 2016 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5480-4378-2
定 价 39.90 元

赣版权登字 - 06 - 2016 - 260
版权所有，侵权必究

自序



曾有人对我说这是一本不错的厕所读物，我听完内心有种五味杂陈的感觉。因为我没预料到自己正式出版的第一本书，会被人摆放在马桶上——更何况是像我那可怜的，小得只能容下一只精灵的厕所。我以为到了25岁，一切会变得不同；我以为自己曾经的努力和正确的人生选择会收获奖赏；我以为自己将拥有穿不尽的漂亮衣服，付费的电视频道，和能容下成年人的厕所——里面有舒适的浴缸和瀑布般的淋浴头。然而事实是，我现在只有学生贷款和吃剩的却让我有些激动的泰国菜。

或许你也有一个小小的厕所，或许你的生活也并非尽如人意。所以，不如这样吧，把这本书放在你的马桶上，兴许里面的一些小诗还能博你一笑呢。想到你正独自在厕所里傻笑，我也忍不住笑了。也许此时此刻，还有另一个人也正坐在马桶上，读着跟你一样的诗，也在独自傻笑着。我想，这应该就是这本书的意义所在吧——你会觉得自己其实并不孤单。有时候，我们所需要的，就只是在各自的马桶上一起傻笑。

萨曼莎·杰恩

Struggles 槽点



Money 钱

019



Social Life 社交

057



Routine 日常

001



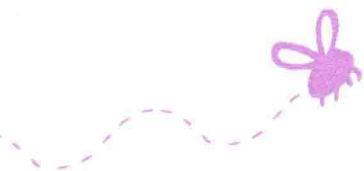
Food 食物

037



Sex 性

075



Love 爱

089



Weddings 婚礼

105



Fashion 时尚

113



Work 工作

141



Unemployment 失业

129

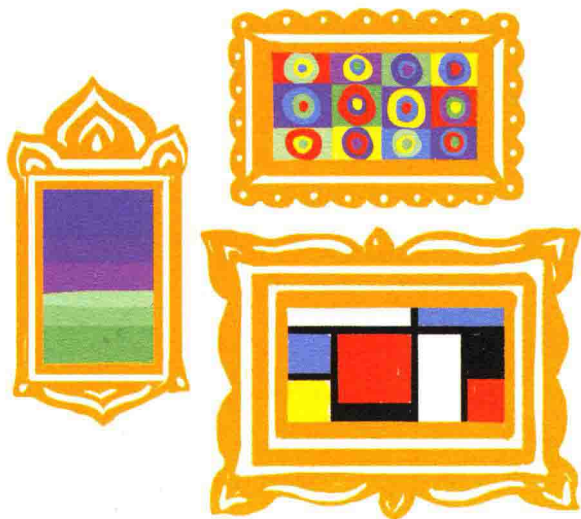
Routine 日常





My friend has a baby,
and owns a boutique.
I just bought a cactus,
it died in a week.

我的朋友带着孩子，
还开了一家精品店，
我刚买了株仙人掌，
不到一周就养死了。



*Someday I'll own a chic abode,
embellished with fine art.
Till then I'll deal with walls so thin,
I hear my roommate fart.*

总有一天我会拥有一处“高大上”的住所，
屋内要用艺术品做装饰。
不过在那之前，我必须得忍受这超薄的墙，
室友放个屁，我都能听得清清楚楚。



I've been so busy,
I hadn't a chance to
shave my two legs,
now my hair looks like pants.

最近太忙，
连腿毛都没时间刮，
现在我的腿已经自带毛裤啦！





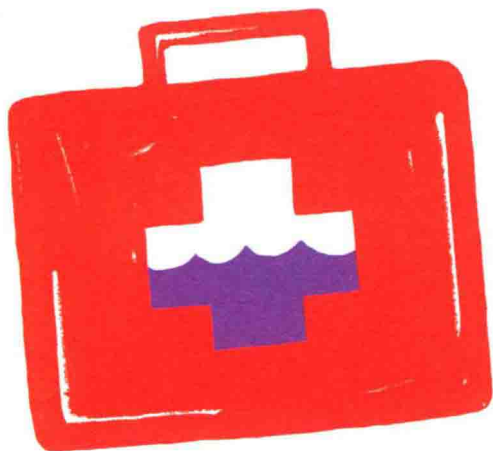
I thought living the grown-up life
would be so freakin' sweet.
Instead I work and trudge on home
to pass out, rinse, repeat.

我本以为成年后的生活一定会爽歪歪，
而事实是我每日忙成狗！
日复一日，难挨度日。



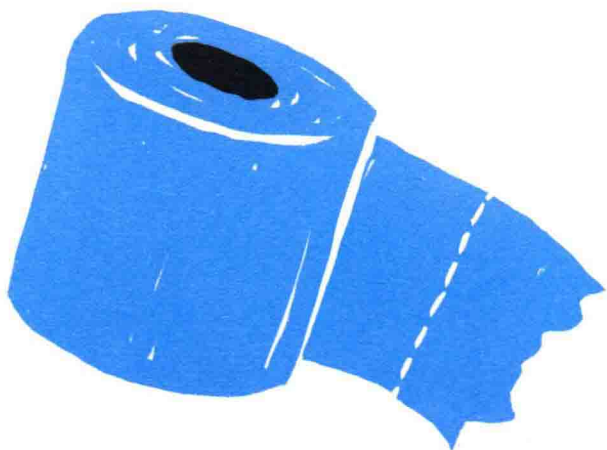
I'm Longing for the special day
of signing my own lease,
so clothing can be optional
and I can poop in peace.

我只想一个人住不再合租，
挑衣服不用在意室友的叽里呱啦，
上厕所也不担心有人跟我抢了。



In case of a catastrophe,
I've made myself a kit.
It's essential for survival—
so far there's wine in it.

以防哪天发生灾难，
我给自己做了个急救箱。
它可是用来保命的——
目前里面只放了些酒。



The bedroom listing said
"a room with a view".
I just wish I knew
that the view was the loo.

客房的宣传单上写着
“一个带风景的房间”。
真希望我能早点知道，
所谓的风景其实就是个厕所。



I nearly collapsed
when I heard myself say
"I don't understand
the youth of today".

我的内心几乎是崩溃的！
我竟然听到自己感叹了一句
“真搞不懂现在的年轻人”。



Forget the fancy gym contract
with fine print no one reads.
My fifth-floor walk-up apartment
is all that my ass needs.

别再想那些五花八门的健身房合同了，
那上面天花乱坠的条款根本没人会看。

我那没有电梯的五楼公寓，
就能不花一分钱地锻炼出翘臀。